

Ungari-Budapest: Ehitustööd

OJ S 76/2017 19/04/2017

Muutmise teade

Ehitustööde hankelepingud

Õiguslik alus:

Direktiiv 2014/24/EL

---

## I osa: Hankija/võrgustiku sektori hankija

### I.1. Nimi ja aadressid

Ametlik nimetus: Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen működő Részvénytársaság

Riiklik registreerimisnumber: AK15777

Postiaadress: Pozsonyi út 56.

Linn: Budapest

NUTS kood: HU101 Budapest

Sihtnumber: 1133

Riik: Ungari

Kontaktisik: Kovácsné dr. Antal Éva

E-post: [kozbeszerzes@mnv.hu](mailto:kozbeszerzes@mnv.hu)

Telefon: +36 12374400

Faks: +36 12374100

**Internetiaadress(id):**

Üldaadress: <http://www.mnv.hu>

Hankijaprofiili aadress: <http://www.mnv.hu>

---

## II osa: Ese

### II.1. Hanke kogus või ulatus

#### II.1.1. Nimetus

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés.

#### II.1.2. CPV põhikood

45000000 Ehitustööd

#### II.1.3. Lepingu liik

Ehitustööd

### II.2. Kirjeldus

#### II.2.1. Nimetus

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

#### II.2.2. CPV lisakood(id)

45110000 Ehitiste lammutus- ja purustustööd ja pinnase eemaldamistööd, 45221250 Maaalused tööd, v.a tunnelid, šahid ja metrood, 45223200 Konstruksioonitööd, 45261400 Roovitustööd (laudvooderdustööd), 45262700 Hoonete ümberehitustööd, 45262000 Muud eriehitustööd, v.a katusetööd, 45300000 Hoone installatsioonitööd, 45310000

Elektripaigaldustööd, 45343200 Tuletõrjeseadmete paigaldustööd, 45350000 Mehaanilised paigaldused, 45410000 Krohvimistööd, 45420000 Tisleri- ja puusepatoodete paigaldustööd, 45430000 Põranda- ja seinakattetööd, 45442100 Värvimistööd, 45212314 Mälestusmärkide ja -rajatiste ehitustööd, 71220000 Arhitektuurialased projekteerimisteenused, 71240000 Arhitektuuri-, insener-tehnilise projekteerimise ja planeerimisteenused, 71320000 Tehnilise projekteerimise teenused

### **II.2.3. Täitmise koht**

NUTS kood: HU101 Budapest

Põhiline teostamise koht: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. 38826. hrsz.

### **II.2.4. Hanke kirjeldus lepingu sõlmimise ajal**

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015/S 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza.

### **II.2.7. Lepingu, raamlepingu, dünaamilise hankesüsteemi või kontsessiooni kestus**

Kestus kuudes: 12

### **II.2.13. Teave Euroopa Liidu vahendite kohta**

Hange on seotud Euroopa Liidu vahenditest rahastatava projekti ja/või programmiga: ei

## **IV osa: Hankemenetlus**

---

### **IV.2. Haldusalane teave**

#### **IV.2.1. Käesoleva lepingu kohta avaldatud lepingu sõlmimise teade**

Teate number ELTs: [2016/S 059-099091](#)

## **V osa: Lepingu sõlmimine/kontsessiooni andmine**

---

Hankelepingu nr: 1

Osa nr: 1

#### **Nimetus:**

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

### **V.2. Lepingu sõlmimine/kontsessiooni andmine**

#### **V.2.1. Lepingu sõlmimise/kontsessiooni andmise otsuse kuupäev**

08/03/2016

#### **V.2.2. Teave pakkumuste kohta**

Leping/kontsessioonileping on sõlmitud ettevõtjate rühmaga: jah

#### **V.2.3. Töövõtja/kontsessioonäri nimi ja aadress**

Ametlik nimetus: West Hungaria Bau Kft.

Postiaadress: Vendel Park, Huber u. 1.

Linn: Biatorbágy

NUTS kood: HU102 Pest

Sihtnumber: 2051

Riik: Ungari

Töövõtja/kontsessioonäär on VKE: jah

### V.2.3. Töövõtja/kontsessionäri nimi ja aadress

Ametlik nimetus: Fejér B.Á.L. Zrt.

Postiaadress: Fő út 217.

Linn: Felcsút

NUTS kood: HU211 Fejér

Sihtnumber: 8086

Riik: Ungari

Töövõtja/kontsessionäär on VKE: jah

### V.2.4. Teave lepingu/osa/kontsessiooni maksumuse kohta

Hanke lõplik kogumaksumus: 2 547 029 178,00 HUF

## VI osa: Lisateave

---

### VI.3. Lisateave

W-F Nemzeti Lovarda Konzorcium:

— székhelye: 2051 Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— vezető adatai (név, székhely): West Hungaria Bau Kft. – közép vállalkozás, 2051

Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— tagok adatai (név, székhelye): Fejér-B.Á.L. Zrt. – közép vállalkozás. 8086 Felcsút, Fő út 217.

### VI.4. Lábivaatamise kord

#### VI.4.1. Lábivaatamise eest vastutav organ

Ametlik nimetus: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Postiaadress: Riadó utca 5.

Linn: Budapest

Sihtnumber: 1026

Riik: Ungari

E-post: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828592

Faks: +36 18828593

#### VI.4.3. Lábivaatamise kord

Täpne teave lábivaatamismenetluse tähtaegade kohta:

A Kbt. 148. § (3)-(4) bekezdésének megfelelően.

#### VI.4.4. Lábivaatamise korra kohta teavet pakkuv asutus

Ametlik nimetus: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Postiaadress: Riadó utca 5.

Linn: Budapest

Sihtnumber: 1026

Riik: Ungari

E-post: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefon: +36 18828592

Faks: +36 18828593

### VI.5. Käesoleva teate lähetamise kuupäev

18/04/2017

## VII osa: Lepingu/kontsessiooni muudatused

---

## **VII.1. Hanke kirjeldus pärast muudatusi**

### **VII.1.1. CPV põhikood**

45000000 Ehitustööd

### **VII.1.2. CPV lisakood(id)**

45110000 Ehitiste lammutus- ja purustustööd ja pinnase eemaldamistööd, 45221250 Maaalused tööd, v.a tunnelid, šahtid ja metrood, 45223200 Konstruksioonitööd, 45261400 Roovitustööd (laudvooderdustööd), 45262700 Hoonete ümberehitustööd, 45262000 Muud eriehitustööd, v.a katusetööd, 45300000 Hoone installatsioonitööd, 45310000 Elektripaigaldustööd, 45343200 Tuletõrjeseadmete paigaldustööd, 45350000 Mehaanilised paigaldused, 45410000 Krohvimistööd, 45420000 Tisleri- ja puusepatoodete paigaldustööd, 45442100 Värvimistööd, 45212314 Mälestusmärkide ja -rajatiste ehitustööd, 71220000 Arhitektuurialased projekteerimisteenused, 71240000 Arhitektuuri-, insener-tehnilise projekteerimise ja planeerimisteenused, 71320000 Tehnilise projekteerimise teenused

### **VII.1.3. Täitmise koht**

NUTS kood: HU101 Budapest

Põhiline teostamise koht: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. Hrsz:38826.

### **VII.1.4. Hanke kirjeldus**

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015 /S 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza. A módosítás okán az alábbi feladatok elvégzésével egészül ki:

1. víztározó;
- 2A. kőbli és istálló módosítások;
- 2B. patamosó burkolat, élvédők;
3. kocsiszín szerelőakna;
4. vizsgáló burkolatai;
5. gyakorló pálya korlát;
6. tég felvonulási terület;
7. útépitési módosítások;
8. elkülönítő boxai;
9. elektromos munkák;
10. fűtő kutak munkái, engedélyezése;
11. kerti locsoló;
12. növénytelepítés;
13. üzemeltetői módosítások;
14. lovas technológiai eszközök;
15. siló munkái;
16. külső közmű;
17. azbesztmentesítés;
18. HFH;
19. új istálló építése;
20. Kőbli módosítások;
21. alpmegerősítések;
22. futószáras kör megerősítése;
23. elektromos módosítások;
24. egyéb módosítások.

### **VII.1.5. Lepingu, raamlepingu, dūnaamilise hankesūsteemi vői kontsessiooni kestus**

Algus: 08/03/2016 Lõpp: 31/10/2017

### VII.1.6. Teave lepingu/osa/kontsessiooni maksumuse kohta

Lepingu/osa/kontsessiooni lõplik kogumaksumus: 2 547 029 178,00 HUF

### VII.1.7. Töövõtja/kontsessioonäri nimi ja aadress

Ametlik nimetus: West Hungária Bau Kft.

Postiaadress: Vendel Park, Huber u. 1.

Linn: Biatorbágy

NUTS kood: HU102 Pest

Sihtnumber: 2051

Riik: Ungari

Töövõtja/kontsessionäär on VKE: jah

### VII.1.7. Töövõtja/kontsessioonäri nimi ja aadress

Ametlik nimetus: Fejér B.Á.L. Zrt.

Postiaadress: Fő út 217.

Linn: Felcsút

NUTS kood: HU211 Fejér

Sihtnumber: 8086

Riik: Ungari

Töövõtja/kontsessionäär on VKE: jah

## VII.2. Teave muudatuste kohta

### VII.2.1. Muudatuste kirjeldus

Muudatuste laad ja ulatus (viidates lepingu võimalikele varasematele muudatustele):

Korábbi 1. számú szerződésmódosítás alkalmával történt módosítás:

Munkaterület átadásának napja: 31.3.2016.

Teljesítési véghatáridő: 3.7.2017.

Megrendelő intézkedési és utasításadási jogkörrel felruházott képviselői és elérhetőségei:

Név: Szőke Balázs.

Beosztás: igazgató.

Mobil: 06 1 2374400/.

2376.

Fax: 06 1 2374139.

Email: [SzokeBalazs@mnv.hu](mailto:SzokeBalazs@mnv.hu)

A 2. számú szerződésmódosítás alkalmával történt módosítás:

Pótmunkák ellátása vált szükségessé, melyek elszámolására a felek az alábbiakat rögzítik:

a. a jelen szerződés 1. sz. melléklete szerinti pótmunkák összértéke nettó 930 601 497 HUF, melynek elszámolása az alábbiak szerint történik:

i. a fenti összegből az alapszerződés 3.4. pontja szerinti tartalékkeret felhasználásnak minősül nettó 231 447 732 HUF.

ii. a fennmaradó összeg (pótmunka ellenérték) csökkentésre kerül az elmaradó munkatételekkel, azaz: nettó 346 584 104 HUF összeggel.

iii. az I., illetve II. okán felek rögzítik, hogy a vállalkozói átalánydíj tényleges (tartalékkereten kívüli) emelése összesen: nettó 352 569 661 HUF.

A fentiek alapján alapszerződés 3.1. pontjának 1. bekezdése az alábbiak szerint módosul:

„Vállalkozót a teljesítésért 2 846 720 668 HUF+Áfa, azaz Kettőmilliárd-

nyolcszáznegyvenhatmillió-kettőszázhatvannyolc forint +Áfa összegű

(tartalékkeret nélküli) vállalkozói díj (a továbbiakban. Vállalkozói díj) illeti meg, mely nem

tartalmazza az opciós munkák ellenértékét. Felek rögzítik, hogy a fenti díj átalánydíj. Felek

rögzítik, hogy a tervezési tevékenységre jutó vállalkozói díj mértéke: 100 000 000 HUF+Áfa,

azaz egymillió forint +Áfa, míg a kivitelezésre jutó vállalkozási díj 2 746 720 668 HUF+Áfa, azaz Kettőmilliárd-hétszáznegyvenhatmillió-kettőszázhatezer-hatszázhatvannyolc forint +Áfa összegű.”

A műszaki szükségszerűségek okán a teljesítési határidő módosul. Ennek okán az alapszerződés 1. számú szerződésmódosítással módosított 5.2. pontjában szereplő véghatáridő 31.10.2017. napjára módosul.

### **VII.2.2. Muutmise põhjused**

Algne töövõtja/kontsessionäär teeb täiendavaid ehitustöid või osutab täiendavaid teenuseid või tarnib täiendavaid asju, mis on muutunud vajalikuks (direktiivi 2014/23/EL artikli 43 lõike 1 punkt b, direktiivi 2014/24/EL artikli 72 lõike 1 punkt b, direktiivi 2014/25/EL artikli 89 lõike 1 punkt b)Töövõtja muutmist takistavate majanduslike või tehniliste põhjuste ja ebamugavuste või kulude kahekordistumise kirjeldus:

Szerződésmódosítás megfelel a Kbt.141.§-ban foglaltaknak:

- a. a tartalékkeret felhasználása a vonatkozó jogszabályi rendelkezés okán nem igényli a szerződés formális módosítását,
- b. a vállalkozói díj módosítás megfelel a Kbt.141.§(2)bek.-ben foglaltaknak,ugyanis annak mértéke nem éri el:
  - i. az uniós értékhatárt elérő értékű eredeti szerződés esetén az uniós értékhatárt,
  - ii. továbbá az eredeti szerződés értékének 15 %-át,
  - iii. a módosítás nem változtatja meg a szerződés általános jellegét és illeszkedik az eredeti szerződés jellegéhez,
- c. a műszaki tartalom-módosítás vonatkozásában megállapítható, hogy a tartalékkeret-felhasználáson túli műszaki tartalom-módosítás a b) pontban foglalt ellenérték módosítással közvetlenül összefügg, így megfelel a Kbt.141.§(3)bek.-nek,
- d. megállapítható, hogy a teljesítési határidő módosítása is az ellenérték változásával összefügg, így arra is alkalmazható a Kbt.141.§(3)bek.,
- e. megállapítható, hogy nem áll fenn a Kbt.141.§(3)bek. utolsó mondatában foglalt körülmény.

### **VII.2.3. Maksumuse suuremine**

Lepingu ajakohastatud kogumaksumus enne muudatusi (võttes arvesse võimalikke lepingu varasemaid muudatusi ja hinna muudatusi ning direktiivi 2014/23/EL puhul asjaomase liikmesriigi keskmist inflatsiooni)

Maksumus käibemaksuta: 2 547 029 178,00 HUF

Lepingu kogumaksumus pärast muudatusi

Maksumus käibemaksuta: 2 846 720 668,00 HUF